



RTHK
FM 97.6

1.10 SUN 日
/ 2023

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM



Mirella Freni
費蘭尼

© Deutsche Grammophon



Alex Tam 譚天樂
PRESENTER 主持

Programme in Cantonese
粵語節目

PROGRAMME ARCHIVE
節目重溫

Bright is the Starlight: Puccini's *Tosca*
今夜星光燦爛：浦契尼《托斯卡》

Tosca: Mirella Freni (soprano) / Cavaradossi: Plácido Domingo (tenor) / Scarpia: Samuel Ramey (baritone)
Chorus and Children's Chorus of the Royal Opera House, Covent Garden
Philharmonia Orchestra / Giuseppe Sinopoli (conductor)

托斯卡：費蘭妮（女高音）／卡華拉多施：杜鳴高（男高音）／史卡皮亞：雷美（男中音）
高文花園皇家歌劇院合唱團及兒童合唱團／愛樂樂團／仙奴浦利（指揮）

PUCCINI
Tosca

浦契尼
《托斯卡》

121'

"Mirella is the end of a chain. After that you cannot see who really follows her."

— PLÁCIDO DOMINGO —

Since its premiere in Rome in 1900, *Tosca* by Giacomo Puccini (1858–1924) has captivated audiences worldwide and remains one of the most frequently performed operas in the repertoire. Similar to *Madama Butterfly*, the opera features a female protagonist who tragically takes her own life after losing her beloved. In the final moments, after her lover Cavaradossi is betrayed and executed by firing squad, Tosca flings herself over the edge of a parapet. Puccini wrote the music for *Tosca* in a 'through-composed' manner – the music flows in a continuous, non-repetitive stream – which departed from the traditional format of alternating between recitative and aria. The two arias, 'Vissi d'arte' and 'E lucevan le stelle', sung by Tosca and Cavaradossi respectively, are the highlights of this magnificent opera.

浦契尼 (1858–1924) 的《托斯卡》自1900年在羅馬首演以來，一直是歌劇愛好者最喜愛和最常演出的劇目之一。像《蝴蝶夫人》一樣，女主角在故事結束前痛失愛人，托斯卡選擇從高處一躍而下，結束自己的生命。《托斯卡》的音樂以通作式 (through-composed) 的手法寫成，感覺一氣呵成，擺脫了過去宣敘調和詠嘆調的創作方式。歌劇中兩首詠嘆調：女高音的《為了藝術，為了愛情》及男高音的《今夜星光燦爛》都是焦點之作。

This introduction is written by Alex Tam.
歌劇介紹由譚天樂撰寫。



Plácido Domingo
杜鳴高
© RTE Press Centre



Samuel Ramey
雷美
© Christian Steiner



Giuseppe Sinopoli
仙奴浦利
© Riccardo Musacchio/AP/NTB



Puccini
浦契尼

TOSCA

RTHK
FM 97.6

8.10 SUN 日
/ 2023

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM

Renée Fleming
費林明
© Andrew Eccles / Decca



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME ARCHIVE
節目重溫



André Previn
普列文
© Lillian Birnbaum / DG

**A Tennessee Williams Masterpiece:
André Previn's *A Streetcar Named Desire***
田納西·威廉斯名著改編：普列文《慾望號街車》

Blanche DuBois: Renée Fleming (soprano) / Stanley Kowalski: Rodney Gilfry (baritone)
Harold 'Mitch' Mitchell: Anthony Dean Griffey (tenor) / Stella Kowalski: Elizabeth Futral (soprano)
Orchestra of San Francisco Opera / André Previn (conductor)

白蘭殊·杜保華：費林明（女高音）/ 史坦尼·高華斯基：紀飛（男中音）/ 哈羅德·「米奇」·米切爾：葛力菲（男高音）
史黛拉·高華斯基：符特露（女高音）/ 三藩市歌劇院樂團 / 普列文（指揮）

André PREVIN
A Streetcar Named Desire

普列文
《慾望號街車》

150'

This superbly constructed contemporary American opera by composer André Previn (1929–2019) and librettist Philip Littell is based on a powerful psychological drama by Tennessee Williams, acclaimed to be one of the greatest playwrights of the 20th century. The plot revolves around the arrival of the ageing beauty Blanche at her sister's home in New Orleans, where she clashes with her brash and virile brother-in-law, Stanley. As sexual tension builds and Blanche's grip on reality unravels, Stanley exposes her shady past and eventually rapes her. The drama ends with Blanche's mental breakdown and removal to an asylum.

This recording features soprano Renée Fleming in the leading role supported by baritone Rodney Gilfry, tenor Anthony Dean Griffey and soprano Elizabeth Futral. The orchestra of San Francisco Opera is conducted by the composer, André Previn.

《慾望號街車》是美國作曲家普列文（1929-2019）和填詞人利特爾極匠心獨運的當代歌劇作品。歌劇以20世紀最偉大劇作家之一的田納西·威廉斯懾人的同名心理劇為文本。劇情圍繞風韻猶存的女主角白蘭殊，她前往新奧爾良探望姐姐，受其姐夫吸引、施暴，及後精神崩潰。故事以白蘭殊送往精神病院告終。

是次選來女高音費林明和富特露、男高音格里飛、男中音紀飛，加上作曲家指揮三藩市歌劇院樂團的演出，帶來最原汁原味的演繹。

This English introduction is written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Rodney Gilfry
紀飛
© Soulcatcher Studio



Anthony Dean Griffey
葛力菲
© Jimmy Williams



Elizabeth Futral
符特露
© Christian-Steiner

Desire



RTHK
FM 97.6

15.10 SUN 日
/ 2023

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM

Vladimir Atlantov
& Mirella Freni
亞茲蘭杜夫、費蘭尼
© BMG Music



One Deadly Sin: Tchaikovsky's *The Queen of Spades*
一無所有的撲克牌：柴可夫斯基《黑桃皇后》

Liza: Mirella Freni (soprano) / Hermann: Vladimir Atlantov (tenor)
Countess: Maureen Forrester (contralto) / Count Tomsy: Sergei Leiferkus (baritone)
Tanglewood Festival Chorus / Boston Symphony Orchestra / Seiji Ozawa (conductor)
莉莎：費蘭妮（女高音）/ 海曼：亞茲蘭杜夫（男高音）/ 伯爵夫人：科雷斯特（女低音）/ 湯斯基伯爵：拉化古斯（男中音）
鄧肯活節日合唱團 / 波士頓交響樂團 / 小澤征爾（指揮）

Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME ARCHIVE
節目重溫

TCHAIKOVSKY

The Queen of Spades

柴可夫斯基
《黑桃皇后》

150'

The tenth of eleven operas composed by Piotr Ilyich Tchaikovsky (1840–1893), *The Queen of Spades* (also known by its French title 'Pique Dame'), is a melodrama in three acts set to a libretto by Modest Tchaikovsky, the composer's younger brother. Premiered in 1890 in St. Petersburg, this work is considered by Tchaikovsky himself to be the best of his entire output for the operatic stage.

Based on a short story of the same title by Alexander Pushkin, the opera follows Hermann, a compulsive gambler obsessed with discovering a secret sequence of three winning cards. The ghost of an old countess reveals the secret to Hermann, but he is betrayed – after two victorious rounds, he loses the third and is driven insane by the loss of his fortune.

We shall hear a recorded performance with Russian tenor Vladimir Atlantov as Hermann, Canadian contralto Maureen Forrester as the Countess, and Italian soprano Mirella Freni as Hermann's beloved Liza, together with the Boston Symphony Orchestra and the Tanglewood Festival Chorus under the baton of Japanese conductor Seiji Ozawa.

《黑桃皇后》是柴可夫斯基（1840–1893）創作共十一部歌劇中的第十部，歌詞由作曲家的弟弟穆迪斯·柴可夫斯基負責。這部三幕歌劇以普希金的同名短篇故事為藍本，1890年在聖彼得堡首演，作曲家認為這是他最佳的歌劇作品。

故事講述賭徒海曼想知道牌局中三張撲克牌的秘密。老伯爵夫人的鬼魂把秘密告知，在一輪勝利之後他被第三張撲克牌出賣致失去所有財產而發瘋。節目中會聽到俄國男高音亞茲蘭杜夫的傾情演唱，還有加拿大女中音科雷斯特飾演伯爵夫人、意大利女高音費蘭妮演唱海曼的未婚妻莉莎，小澤征爾領導波士頓交響樂團和鄧肯活節日合唱團的演出。

This English introduction is written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Maureen Forrester
科雷斯特



Seiji Ozawa
小澤征爾
© Wiener Staatsoper GmbH / Axel Zeininger



Tchaikovsky
柴可夫斯基
© Nikolai Kuznetsov

SPADES



RTHK
FM 97.6

22.10

SUN 日
2023

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM

Monserrat
Caballé
卡芭兒



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME ARCHIVE
節目重溫

Love Story of the Virgin Queen: Rossini's *Elisabetta Regina d'Inghilterra* 童貞女皇的愛情故事：羅西尼《英女皇伊利沙伯》

Elisabetta: Monserrat Caballé (soprano) / Leicester: José Carreras (tenor)

Matilde: Valerie Masterson (soprano) / Norfolk: Ugo Benelli (tenor)

Ambrosian Singers / London Symphony Orchestra / Gianfranco Masini (conductor)

伊利沙伯：卡芭兒（女高音）/ 列斯特：卡里拉斯（男高音）/ 麥緹奧迪：馬斯德遜（女高音）/ 諾福克：賓里尼（男高音）
亞布斯安合唱團 / 倫敦交響樂團 / 馬仙尼（指揮）

ROSSINI

Elisabetta Regina d'Inghilterra

羅西尼

《英女皇伊利沙伯》

150'

Gioacchino Rossini (1792–1868) was appointed music director of Naples's prestigious opera house, Teatro San Carlo di Napoli, at the age of 23. For the first opera he composed in that position, he chose to set his music to a libretto by Giovanni Schmidt on the subject of Elizabeth, Queen of England. This fictitious account details the queen's unrequited love for Robert Dudley, the Earl of Leicester. The work's premiere in October 1815 was a tremendous success, establishing Rossini's international reputation as the most sought-after opera composer in the bel canto style.

This recording boasts a cast of magnificent singers led by the great Catalan soprano Monserrat Caballé and tenor José Carreras. Other principal singers include English soprano Valerie Masterson and Italian tenor Ugo Benelli. The Ambrosian Singers and the London Symphony Orchestra are conducted by Gianfranco Masini.

羅西尼（1792–1868）在23歲時被任為拿波里聖卡羅劇院的音樂總監，首部創作的歌劇是以英格蘭女皇伊利沙伯為主題，一個女皇與列斯特伯爵間的虛構的愛情故事。歌劇1815年首演時空前成功，為羅西尼奠下國際聲譽和以美聲唱法譜寫歌劇的新典範。

是次的錄音可說是星級陣容，有加泰隆尼亞女高音卡芭兒、男高音卡里拉斯、英國女高音馬斯德遜和意大利男高音賓里尼，還有亞布斯安合唱團和倫敦交響樂團在指揮馬仙尼帶領下演出。

This English introduction is written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



José Carreras
卡里拉斯



Gianfranco Masini
馬仙尼



Rossini
羅西尼

Elisabetta



RTHK
FM 97.6

29.10

SUN 日
2023

SUNDAY OPERA 歌劇世界

2:00PM

Piero Cappuccilli
& Shirley Verrett
卡貝芝里、維利娣
© Deutsche Grammophon



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME ARCHIVE
節目重溫

Watch Out for Karma: *Verdi's Macbeth* 善與惡：威爾第《麥克白》

Macbeth: Piero Cappuccilli (baritone) / Lady Macbeth: Shirley Verrett (mezzo-soprano)
Macduff: Plácido Domingo (tenor) / Chorus and Orchestra of La Scala Opera House of Milan
Claudio Abbado (conductor)

麥克白：卡貝芝里（男中音）/ 麥克白夫人：維利娣（女高音）/ 麥克德夫：杜鳴高（男高音）
米蘭史卡拉歌劇院樂團及合唱團 / 阿巴度（指揮）

VERDI
Macbeth

威爾第
《麥克白》

121'

An opera in four acts, *Macbeth* is Giuseppe Verdi's first work adapted from a play by William Shakespeare. Towards the final years of his long creative life, Verdi (1813–1901) composed two more masterful Shakespearian adaptations: *Otello*, a tragedy on the theme of jealousy provoked by evil, and *Falstaff*, a comedy based on the disastrous romantic adventures of a portly English knight.

In this opera, the Scottish general Macbeth encounters a group of witches who predict he will one day become King of Scotland. Consumed by ambition and spurred to action by his wife, Macbeth murders the reigning King Duncan and usurps the throne. To protect himself from rivalry and enmity, Macbeth goes on to murder other members of his court. Wracked by guilt over her role in the murders, Lady Macbeth loses her mind. Macbeth finally meets his death in a civil war caused by his own misdeeds.

Listeners will be treated to a recorded performance from La Scala Opera House of Milan, with baritone Piero Cappuccilli in the title role, mezzo-soprano Shirley Verrett as Lady Macbeth, and tenor Plácido Domingo as Macduff, leader of the armed forces opposing the tyrant Macbeth. The chorus and orchestra of La Scala Opera House participate under the baton of Claudio Abbado.

《麥克白》是威爾第（1813–1901）根據莎士比亞的同名作品而寫的四幕歌劇，而威爾第另著有《奧賽羅》和《法爾斯塔夫》，也用上了莎翁的文本。

麥克白是一位蘇格蘭將軍，劇情講及女巫預言一天他會成為國王，在妻子的慫恿下謀朝篡位。為了保住王位，他要殺更多的人。麥克白夫人失去了理智和麥克白的罪疚感形成對比，麥克白最終死於由自己的罪行而引發的內戰中。聽眾可欣賞到米蘭史卡拉歌劇院樂團及合唱團，加上主角男中音卡貝芝里、女中音維利娣和男高音杜鳴高在阿巴度指揮下的精彩演出。

This English introduction is written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Plácido Domingo
杜鳴高
© RTE Press Centre



Claudio Abbado
阿巴度
© Cordula Groth / DG



Verdi
威爾第
© Giovanni Boldini

MACBETH